

12 March 2012

English and French only

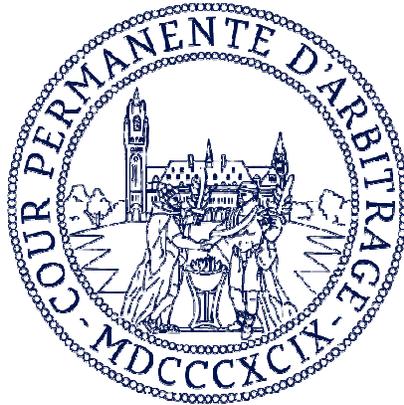
---

**Committee on the Peaceful  
Uses of Outer Space  
Legal Subcommittee  
Fifty-first session  
Vienna, 19-30 March 2012  
Information on the activities of international  
intergovernmental and non-governmental organizations  
relating to space law**

**Permanent Court of Arbitration Optional Rules for  
Arbitration of Disputes Relating to Outer Space Activities**

1. At its fiftieth session, in 2011, the Subcommittee invited the International Law Association (ILA) to inform the Subcommittee, at its fifty-first session, on the activities of that organization in relation to the work of the advisory group on dispute settlement relating to private activities in outer space of the Permanent Court of Arbitration (A/AC.105/990, para. 50).
2. The present document contains the Permanent Court of Arbitration Optional Rules for Arbitration of Disputes Relating to Outer Space Activities, referred to in the reply received from ILA (A/AC.105/C.2/100).





**PERMANENT COURT OF ARBITRATION**

---

**OPTIONAL RULES  
FOR ARBITRATION OF DISPUTES  
RELATING TO OUTER SPACE ACTIVITIES**

---

*Effective December 6, 2011*

## TABLE OF CONTENTS

<b>Introduction.....</b>	<b>4</b>
<b>Section I. Introductory rules.....</b>	<b>5</b>
Scope of application	
Article 1.....	5
Notice and calculation of periods of time	
Article 2.....	5
Notice of arbitration	
Article 3.....	6
Response to the notice of arbitration	
Article 4.....	7
Representation and assistance	
Article 5.....	7
Appointing authority	
Article 6.....	7
<b>Section II. Composition of the arbitral tribunal .....</b>	<b>8</b>
Number of arbitrators	
Article 7.....	8
Appointment of arbitrators (articles 8 to 10)	
Article 8.....	8
Article 9.....	9
Article 10.....	9
Disclosures by and challenge of arbitrators** (articles 11 to 13)	
Article 11.....	9
Article 12.....	10
Article 13.....	10
Replacement of an arbitrator	
Article 14.....	11
Repetition of hearings in the event of the replacement of an arbitrator	
Article 15.....	11
Exclusion of liability	
Article 16.....	11
<b>Section III. Arbitral proceedings.....</b>	<b>11</b>
General provisions	
Article 17.....	11
Place of arbitration	
Article 18.....	12
Language	
Article 19.....	13
Statement of claim	
Article 20.....	13
Statement of defence	
Article 21.....	13
Amendments to the claim or defence	
Article 22.....	14
Pleas as to the jurisdiction of the arbitral tribunal	
Article 23.....	14

Further written statements	
Article 24.....	15
Periods of time	
Article 25.....	15
Interim measures	
Article 26.....	15
Evidence	
Article 27.....	16
Hearings	
Article 28.....	16
Experts appointed by the arbitral tribunal	
Article 29.....	17
Default	
Article 30.....	18
Closure of hearings	
Article 31.....	18
Waiver of right to object	
Article 32.....	18
<b>Section IV. The award .....</b>	<b>18</b>
Decisions	
Article 33.....	19
Form and effect of the award	
Article 34.....	19
Applicable law, <i>amiable compositeur</i>	
Article 35.....	19
Settlement or other grounds for termination	
Article 36.....	20
Interpretation of the award	
Article 37.....	20
Correction of the award	
Article 38.....	20
Additional award	
Article 39.....	21
Definition of costs	
Article 40.....	21
Fees and expenses of arbitrators	
Article 41.....	22
Allocation of costs	
Article 42.....	22
Deposit of costs	
Article 43.....	23
<b>Annex .....</b>	<b>24</b>
Model arbitration clause for contracts	
Possible waiver statement	
Model statements of independence pursuant to article 11 of the Rules	

## Introduction

These Rules are based on the 2010 UNCITRAL Arbitration Rules with changes in order to:

- (i) reflect the particular characteristics of disputes having an outer space component involving the use of outer space by States, international organizations and private entities;
- (ii) reflect the public international law element that pertains to disputes that may involve States and the use of outer space, and international practice appropriate to such disputes;
- (iii) indicate the role of the Secretary-General and the International Bureau of the Permanent Court of Arbitration (PCA) at The Hague;
- (iv) provide freedom for the parties to choose to have an arbitral tribunal of one, three or five persons;
- (v) provide for establishment of a specialized list of arbitrators mentioned in article 10 and a list of scientific and technical experts mentioned in article 29 of these Rules; and
- (vi) provide suggestions for establishing procedures aimed at ensuring confidentiality.

The Rules are optional and emphasize flexibility and party autonomy. For example:

- (i) The Rules, and the services of the Secretary-General and the International Bureau of the PCA, are available to States, international organizations, and private parties; and
- (ii) The Rules may be used, *inter alia*, in relation to disputes between two or more States parties to a multilateral agreement relating to the use of or access to outer space concerning the interpretation or application of that agreement.

Where arbitrations deal with technical questions, provision is made in article 27 for the submission to the arbitral tribunal of a document agreed to by the parties, summarizing and providing background to any scientific or technical issues that the parties may wish to raise in their memorials or at oral hearings.

A model clause that parties may consider inserting in treaties or other agreements to provide for arbitration of future disputes, and a model clause for arbitration of existing disputes are set forth in the annex to these Rules.

## **Section I. Introductory rules**

### **Scope of application\***

#### **Article 1**

1. Where parties have agreed that disputes between them in respect of a defined legal relationship, whether contractual or not, shall be referred to arbitration under the Permanent Court of Arbitration Optional Rules for Arbitration of Disputes Relating to Outer Space Activities, then such disputes shall be settled in accordance with these Rules subject to such modification as the parties may agree. The characterization of the dispute as relating to outer space is not necessary for jurisdiction where parties have agreed to settle a specific dispute under these Rules.
2. Agreement by a party to arbitration under these Rules constitutes a waiver of any right of immunity from jurisdiction, in respect of the dispute in question, to which such party might otherwise be entitled. A waiver of immunity relating to the execution of an arbitral award must be explicitly expressed.
3. The International Bureau of the Permanent Court of Arbitration (the 'International Bureau') shall serve as registry for the proceedings and provide secretariat services.

\* A model arbitration clause for contracts can be found in the annex to the Rules.

### **Notice and calculation of periods of time**

#### **Article 2**

1. A notice, including a notification, communication or proposal, may be transmitted by any means of communication that provides or allows for a record of its transmission.
2. If an address has been designated by a party specifically for this purpose or authorized by the arbitral tribunal any notice shall be delivered to that party at that address and if so delivered shall be deemed to have been received. Delivery by electronic means such as facsimile or email may only be made to an address so designated or authorized.
3. In the absence of such designation or authorization, a notice is:
  - (a) received if it is physically delivered to the addressee; or
  - (b) deemed to have been received if it is delivered at the place of business, habitual residence or mailing address of the addressee.
4. If, after reasonable efforts, delivery cannot be effected in accordance with paragraphs 2 or 3, a notice is deemed to have been received if it is sent to the addressee's last-known place of business, habitual residence or mailing address by registered letter or any other means that provides a record of delivery or of attempted delivery.
5. A notice shall be deemed to have been received on the day it is delivered in accordance with paragraphs 2, 3 or 4, or attempted to be delivered in accordance with paragraph 4. A notice transmitted by electronic means is deemed to have been received on the day it is sent, except that a

notice of arbitration so transmitted is only deemed to have been received on the day when it reaches the addressee's electronic address.

6. For the purpose of calculating a period of time under these Rules, such period shall begin to run on the day following the day when a notice is received. If the last day of such period is an official holiday or a non-business day at the residence or place of business of the addressee, the period is extended until the first business day which follows. Official holidays or non-business days occurring during the running of the period of time are included in calculating the period.

## **Notice of arbitration**

### **Article 3**

1. The party or parties initiating recourse to arbitration (hereinafter called the "claimant") shall communicate to the other party or parties (hereinafter called the "respondent") and the International Bureau a notice of arbitration.
2. Arbitral proceedings shall be deemed to commence on the date on which the notice of arbitration is received by the respondent.
3. The notice of arbitration shall include the following:
  - (a) A demand that the dispute be referred to arbitration;
  - (b) The names and contact details of the parties;
  - (c) Identification of the arbitration agreement that is invoked;
  - (d) Identification of any rule, decision, agreement, contract, convention, treaty, constituent instrument of an organization or agency, or relationship out of, or in relation to which, the dispute arises;
  - (e) A brief description of the claim and an indication of the amount involved, if any;
  - (f) The relief or remedy sought;
  - (g) A proposal as to the number of arbitrators, language and place of arbitration, if the parties have not previously agreed thereon.
4. The notice of arbitration may also include:
  - (a) A proposal for the appointment of a sole arbitrator referred to in article 8, paragraph 1;
  - (b) Notification of the appointment of an arbitrator referred to in articles 9 or 10.
5. The constitution of the arbitral tribunal shall not be hindered by any controversy with respect to the sufficiency of the notice of arbitration, which shall be finally resolved by the arbitral tribunal.

## **Response to the notice of arbitration**

### **Article 4**

1. Within 30 days of the receipt of the notice of arbitration, the respondent shall communicate to the claimant and the International Bureau a response to the notice of arbitration, which shall include:
  - (a) The name and contact details of each respondent;
  - (b) A response to the information set forth in the notice of arbitration, pursuant to article 3, paragraphs 3 (c) to (g).
2. The response to the notice of arbitration may also include:
  - (a) Any plea that an arbitral tribunal to be constituted under these Rules lacks jurisdiction;
  - (b) A proposal for the appointment of a sole arbitrator referred to in article 8, paragraph 1;
  - (c) Notification of the appointment of an arbitrator referred to in articles 9 or 10;
  - (d) A brief description of counterclaims or claims for the purpose of a set-off, if any, including where relevant, an indication of the amounts involved, and the relief or remedy sought;
  - (e) A notice of arbitration in accordance with article 3 in case the respondent formulates a claim against a party to the arbitration agreement other than the claimant.
3. The constitution of the arbitral tribunal shall not be hindered by any controversy with respect to the respondent's failure to communicate a response to the notice of arbitration, or an incomplete or late response to the notice of arbitration, which shall be finally resolved by the arbitral tribunal.

## **Representation and assistance**

### **Article 5**

Each party may be represented or assisted by persons chosen by it. The names and addresses of such persons must be communicated to all parties, to the International Bureau and to the arbitral tribunal. Such communication must specify whether the appointment is being made for purposes of representation or assistance. Where a person is to act as a representative of a party, the arbitral tribunal, on its own initiative or at the request of any party, may at any time require proof of authority granted to the representative in such a form as the arbitral tribunal may determine.

## **Appointing authority**

### **Article 6**

1. The Secretary-General of the PCA shall serve as appointing authority.
2. In exercising its functions under these Rules, the appointing authority may require from any party and the arbitrators the information it deems necessary and it shall give the parties and, where appropriate, the arbitrators, an opportunity to present their views in any manner it considers

appropriate. All such communications to and from the appointing authority shall also be provided by the sender to all other parties.

3. The appointing authority shall have regard to such considerations as are likely to secure the appointment of an independent and impartial arbitrator and shall take into account the advisability of appointing an arbitrator of a nationality other than the nationalities of the parties.

## **Section II. Composition of the arbitral tribunal**

### **Number of arbitrators**

#### **Article 7**

1. If the parties have not previously agreed on the number of arbitrators, and if within 30 days after the receipt by the respondent of the notice of arbitration the parties have not agreed that there shall be only one arbitrator, three arbitrators shall be appointed.
2. Notwithstanding paragraph 1, if no other parties have responded to a party's proposal to appoint a sole arbitrator within the time limit provided for in paragraph 1 and the party or parties concerned have failed to appoint a second arbitrator in accordance with articles 9 or 10, the appointing authority may, at the request of a party, appoint a sole arbitrator pursuant to the procedure provided for in article 8, paragraph 2 if it determines that, in view of the circumstances of the case, this is more appropriate.

### **Appointment of arbitrators (articles 8 to 10)**

#### **Article 8**

1. If the parties have agreed that a sole arbitrator is to be appointed and if within 30 days after receipt by all other parties of a proposal for the appointment of a sole arbitrator the parties have not reached agreement thereon, a sole arbitrator shall, at the request of a party, be appointed by the appointing authority.
2. The appointing authority shall appoint the sole arbitrator as promptly as possible. In making the appointment, the appointing authority shall use the following list-procedure, unless the parties agree that the list-procedure should not be used or unless the appointing authority determines in its discretion that the use of the list-procedure is not appropriate for the case:
  - (a) The appointing authority shall communicate to each of the parties an identical list containing at least three names;
  - (b) Within 15 days after the receipt of this list, each party may return the list to the appointing authority after having deleted the name or names to which it objects and numbered the remaining names on the list in the order of its preference;
  - (c) After the expiration of the above period of time the appointing authority shall appoint the sole arbitrator from among the names approved on the lists returned to it and in accordance with the order of preference indicated by the parties;
  - (d) If for any reason the appointment cannot be made according to this procedure, the appointing authority may exercise its discretion in appointing the sole arbitrator.

## **Article 9**

1. If three arbitrators are to be appointed, each party shall appoint one arbitrator. The two arbitrators thus appointed shall choose the third arbitrator who will act as the presiding arbitrator of the arbitral tribunal. If five arbitrators are to be appointed, the two party-appointed arbitrators shall choose the remaining three arbitrators and designate one of those three as the presiding arbitrator of the tribunal.
2. If within 30 days after the receipt of a party's notification of the appointment of an arbitrator the other party has not notified the first party of the arbitrator it has appointed, the first party may request the appointing authority to appoint the second arbitrator.
3. If within 30 days after the appointment of the second arbitrator the two arbitrators have not agreed on the choice of the remaining arbitrators and/or the presiding arbitrator, the remaining arbitrators and/or the presiding arbitrator shall be appointed by the appointing authority in the same way as a sole arbitrator would be appointed under article 8.

## **Article 10**

1. For the purposes of article 9, paragraph 1, where three or five arbitrators are to be appointed and there are multiple parties as claimant or as respondent, unless the parties have agreed to another method of appointment of arbitrators, the multiple parties jointly, whether as claimant or as respondent, shall appoint an arbitrator.
2. If the parties have agreed that the arbitral tribunal is to be composed of a number of arbitrators other than one, three, or five, the arbitrators shall be appointed according to the method agreed upon by the parties.
3. In the event of any failure to constitute the arbitral tribunal under these Rules, the appointing authority shall, at the request of any party, constitute the arbitral tribunal and, in doing so, may revoke any appointment already made and appoint or reappoint each of the arbitrators and designate one of them as the presiding arbitrator.
4. In appointing arbitrators pursuant to these Rules, the parties and the appointing authority are free to designate persons who are not Members of the Permanent Court of Arbitration at The Hague. For the purpose of assisting the parties the Secretary-General will make available a list of persons considered to have expertise in the subject matters of the dispute at hand for which these Rules have been designed.

## **Disclosures by and challenge of arbitrators\*\* (articles 11 to 13)**

### **Article 11**

When a person is approached in connection with his or her possible appointment as an arbitrator, he or she shall disclose any circumstances likely to give rise to justifiable doubts as to his or her impartiality or independence. An arbitrator, from the time of his or her appointment and throughout the arbitral proceedings, shall without delay disclose any such circumstances to the parties and the other arbitrators unless they have already been informed by him or her of these circumstances.

\*\* Model statements of independence pursuant to article 11 can be found in the annex to the Rules.

## Article 12

1. Any arbitrator may be challenged if circumstances exist that give rise to justifiable doubts as to the arbitrator's impartiality or independence or if he or she does not have the qualifications agreed by the parties in their arbitration agreement.
2. A party may challenge the arbitrator appointed by it only for reasons of which it becomes aware after the appointment has been made.
3. In the event that an arbitrator fails to act or in the event of the *de jure* or *de facto* impossibility of his or her performing his or her functions, the procedure in respect of the challenge of an arbitrator as provided in article 13 shall apply.
4. If an arbitrator on a three- or five-person tribunal fails to participate in the arbitration, the other arbitrators shall, unless the parties agree otherwise, have the power in their sole discretion to continue the arbitration and to make any decision, ruling or award, notwithstanding the failure of one arbitrator to participate. In determining whether to continue the arbitration or to render any decision, ruling or award without the participation of an arbitrator, the other arbitrators shall take into account the stage of the arbitration, the reason, if any, expressed by the arbitrator for such non-participation, and such other matters as they consider appropriate in the circumstances of the case. In the event that the other arbitrators determine not to continue the arbitration without the non-participating arbitrator, the arbitral tribunal shall declare the office vacant, and, subject to article 14(2), a substitute arbitrator shall be appointed pursuant to the provisions of articles 8 to 11.

## Article 13

1. A party that intends to challenge an arbitrator shall send notice of its challenge within 30 days after it has been notified of the appointment of the challenged arbitrator, or within 30 days after the circumstances mentioned in articles 11 and 12 became known to that party.
2. The notice of challenge shall be communicated to all other parties, to the arbitrator who is challenged and to the other arbitrators. The notice of challenge shall state the reasons for the challenge.
3. When an arbitrator has been challenged by a party, all parties may agree to the challenge. The arbitrator may also, after the challenge, withdraw from his or her office. In neither case does this imply acceptance of the validity of the grounds for the challenge.
4. If, within 15 days from the date of the notice of challenge, all parties do not agree to the challenge or the challenged arbitrator does not withdraw, the party making the challenge may elect to pursue it. In that case, within 30 days from the date of the notice of challenge, it shall seek a decision on the challenge by the appointing authority.

## **Replacement of an arbitrator**

### **Article 14**

1. Subject to paragraph 2, in any event where an arbitrator has to be replaced during the course of the arbitral proceedings, a substitute arbitrator shall be appointed or chosen pursuant to the procedure provided for in articles 8 to 11 that was applicable to the appointment or choice of the arbitrator being replaced. This procedure shall apply even if during the process of appointing the arbitrator to be replaced, a party had failed to exercise its right to appoint or to participate in the appointment.
2. If, at the request of a party, the appointing authority determines that, in view of the exceptional circumstances of the case, it would be justified for a party to be deprived of its right to appoint a substitute arbitrator, the appointing authority may, after giving an opportunity to the parties and the remaining arbitrators to express their views, appoint the substitute arbitrator.

## **Repetition of hearings in the event of the replacement of an arbitrator**

### **Article 15**

If an arbitrator is replaced, the proceedings shall resume at the stage where the arbitrator who was replaced ceased to perform his or her functions, unless the arbitral tribunal decides otherwise.

## **Exclusion of liability**

### **Article 16**

The parties waive, to the fullest extent permitted under the applicable law, any claim against the arbitrators and any person appointed by the arbitral tribunal based on any act or omission in connection with the arbitration.

## **Section III. Arbitral proceedings**

### **General provisions**

### **Article 17**

1. Subject to these Rules, the arbitral tribunal may conduct the arbitration in such manner as it considers appropriate, provided that the parties are treated with equality and that at an appropriate stage of the proceedings each party is given a reasonable opportunity of presenting its case. The arbitral tribunal, in exercising its discretion, shall conduct the proceedings so as to avoid unnecessary delay and expense and to provide a fair and efficient process for resolving the parties' dispute.
2. As soon as practicable after its constitution and after inviting the parties to express their views, the arbitral tribunal shall establish the provisional timetable of the arbitration. The arbitral tribunal may, at any time, after inviting the parties to express their views, extend or abridge any period of time prescribed under these Rules or agreed by the parties.
3. If at an appropriate stage of the proceedings any party so requests, the arbitral tribunal shall hold hearings for the presentation of evidence by witnesses, including expert witnesses, or for oral argument. In the absence of such a request, the arbitral tribunal shall decide whether to hold such

hearings or whether the proceedings shall be conducted on the basis of documents and other materials.

4. All communications to the arbitral tribunal by one party shall be communicated by that party to all other parties and the International Bureau. Such communications shall be made at the same time, except as otherwise permitted by the arbitral tribunal if it may do so under applicable law.
5. The arbitral tribunal may, at the request of any party, allow one or more third persons to be joined in the arbitration as a party provided such person is a party to the arbitration agreement, unless the arbitral tribunal finds, after giving all parties, including the person or persons to be joined, the opportunity to be heard, that joinder should not be permitted because of prejudice to any of those parties. The arbitral tribunal may make a single award or several awards in respect of all parties so involved in the arbitration.
6. A party invoking the confidentiality of any information it wishes or is required to submit in the arbitration, including to an expert appointed by the arbitral tribunal, shall make an application to have the information classified as confidential by notice containing the reasons for which it considers the information confidential to the arbitral tribunal, with a copy to the other party and the International Bureau.
7. The arbitral tribunal shall determine whether the information is to be classified as confidential and of such a nature that the absence of special measures of protection in the proceedings would be likely to cause serious harm to the party or parties invoking its confidentiality. If the arbitral tribunal so determines, it shall decide and communicate in writing to the parties and the International Bureau under what conditions and to whom the confidential information may in part or in whole be disclosed and shall require any person to whom the confidential information is to be disclosed to sign an appropriate confidentiality undertaking.
8. The arbitral tribunal may also, at the request of a party or on its own motion, appoint a confidentiality adviser as an expert in accordance with article 29 in order to report to it on the basis of the confidential information on specific issues designated by the arbitral tribunal without disclosing the confidential information either to the party from whom the confidential information does not originate or to the arbitral tribunal.

## **Place of arbitration**

### **Article 18**

1. If the parties have not previously agreed on the place of arbitration, the place of arbitration shall be determined by the arbitral tribunal having regard to the circumstances of the case. The award shall be deemed to have been made at the place of arbitration.
2. The arbitral tribunal may meet at any location it considers appropriate for deliberations. Unless otherwise agreed by the parties, the arbitral tribunal may also meet at any location it considers appropriate for any other purpose, including hearings.

## **Language**

### **Article 19**

1. Subject to an agreement by the parties, the arbitral tribunal shall, promptly after its appointment, determine the language or languages to be used in the proceedings. This determination shall apply to the statement of claim, the statement of defence, and any further written statements and, if oral hearings take place, to the language or languages to be used in such hearings.
2. The arbitral tribunal may order that any documents annexed to the statement of claim or statement of defence, and any supplementary documents or exhibits submitted in the course of the proceedings, delivered in their original language, shall be accompanied by a translation into the language or languages agreed upon by the parties or determined by the arbitral tribunal.

## **Statement of claim**

### **Article 20**

1. The claimant shall communicate its statement of claim in writing to the respondent, to the International Bureau, and to each of the arbitrators within a period of time to be determined by the arbitral tribunal. The claimant may elect to treat its notice of arbitration referred to in article 3 as a statement of claim, provided that the notice of arbitration also complies with the requirements of paragraphs 2 to 4 of this article.
2. The statement of claim shall include the following particulars:
  - (a) The names and contact details of the parties;
  - (b) A statement of the facts supporting the claim;
  - (c) The points at issue;
  - (d) The relief or remedy sought;
  - (e) The legal grounds or arguments supporting the claim.
3. A copy of any rule, decision, agreement, contract, convention, treaty, constituent instrument of an organization or agency, or relationship out of, or in relation to which, the dispute arises and of the arbitration agreement shall be annexed to the statement of claim.
4. The statement of claim should, as far as possible, be accompanied by all documents and other evidence relied upon by the claimant, or contain references to them.

## **Statement of defence**

### **Article 21**

1. The respondent shall communicate its statement of defence in writing to the claimant, to the International Bureau, and to each of the arbitrators within a period of time to be determined by the arbitral tribunal. The respondent may elect to treat its response to the notice of arbitration referred to

in article 4 as a statement of defence, provided that the response to the notice of arbitration also complies with the requirements of paragraph 2 of this article.

2. The statement of defence shall reply to the particulars (b) to (e) of the statement of claim (article 20, paragraph 2). The statement of defence should, as far as possible, be accompanied by all documents and other evidence relied upon by the respondent, or contain references to them.
3. In its statement of defence, or at a later stage in the arbitral proceedings if the arbitral tribunal decides that the delay was justified under the circumstances, the respondent may make a counterclaim or rely on a claim for the purpose of a set-off provided that the arbitral tribunal has jurisdiction over it.
4. The provisions of article 20, paragraphs 2 to 4 shall apply to a counterclaim, a claim under article 4, paragraph (2)(e) and a claim relied on for the purpose of a set-off.

### **Amendments to the claim or defence**

#### **Article 22**

During the course of the arbitral proceedings, a party may amend or supplement its claim or defence, including a counterclaim or a claim for the purpose of a set-off, unless the arbitral tribunal considers it inappropriate to allow such amendment or supplement having regard to the delay in making it or prejudice to other parties or any other circumstances. However, a claim or defence, including a counterclaim or a claim for the purpose of a set-off, may not be amended or supplemented in such a manner that the amended or supplemented claim or defence falls outside the jurisdiction of the arbitral tribunal.

### **Pleas as to the jurisdiction of the arbitral tribunal**

#### **Article 23**

1. The arbitral tribunal shall have the power to rule on its own jurisdiction, including any objections with respect to the existence or validity of the arbitration agreement. For that purpose, an arbitration clause that forms part of a contract shall be treated as an agreement independent of the other terms of the contract. A decision by the arbitral tribunal that the contract is null shall not entail automatically the invalidity of the arbitration clause.
2. A plea that the arbitral tribunal does not have jurisdiction shall be raised no later than in the statement of defence or, with respect to a counterclaim or a claim for the purpose of a set-off, in the reply to the counterclaim or to the claim for the purpose of a set-off. A party is not precluded from raising such a plea by the fact that it has appointed, or participated in the appointment of, an arbitrator. A plea that the arbitral tribunal is exceeding the scope of its authority shall be raised as soon as the matter alleged to be beyond the scope of its authority is raised during the arbitral proceedings. The arbitral tribunal may, in either case, admit a later plea if it considers the delay justified.
3. The arbitral tribunal may rule on a plea referred to in paragraph 2 either as a preliminary question or in an award on the merits. The arbitral tribunal may continue the arbitral proceedings and make an award, notwithstanding any pending challenge to its jurisdiction before a court.

## **Further written statements**

### **Article 24**

The arbitral tribunal shall decide which further written statements, in addition to the statement of claim and the statement of defence, shall be required from the parties or may be presented by them and shall fix the periods of time for communicating such statements.

## **Periods of time**

### **Article 25**

The periods of time fixed by the arbitral tribunal for the communication of written statements (including the statement of claim and statement of defence) should not exceed 45 days. However, the arbitral tribunal may extend the time limits if it concludes that an extension is justified.

## **Interim measures**

### **Article 26**

1. The arbitral tribunal may, at the request of a party, grant interim measures.
2. An interim measure is any temporary measure by which, at any time prior to the issuance of the award by which the dispute is finally decided, the arbitral tribunal orders a party, for example and without limitation, to:
  - (a) Maintain or restore the status quo pending determination of the dispute;
  - (b) Take action that would prevent, or refrain from taking action that is likely to cause, (i) current or imminent harm or (ii) prejudice to the arbitral process itself;
  - (c) Provide a means of preserving assets out of which a subsequent award may be satisfied; or
  - (d) Preserve evidence that may be relevant and material to the resolution of the dispute.
3. The party requesting an interim measure under paragraphs 2 (a) to (c) shall satisfy the arbitral tribunal that:
  - (a) Harm not adequately reparable by an award of damages is likely to result if the measure is not ordered, and such harm substantially outweighs the harm that is likely to result to the party against whom the measure is directed if the measure is granted; and
  - (b) There is a reasonable possibility that the requesting party will succeed on the merits of the claim. The determination on this possibility shall not affect the discretion of the arbitral tribunal in making any subsequent determination.
4. With regard to a request for an interim measure under paragraph 2 (d), the requirements in paragraphs 3 (a) and (b) shall apply only to the extent the arbitral tribunal considers appropriate.

5. The arbitral tribunal may modify, suspend or terminate an interim measure it has granted, upon application of any party or, in exceptional circumstances and upon prior notice to the parties, on the arbitral tribunal's own initiative.
6. The arbitral tribunal may require the party requesting an interim measure to provide appropriate security in connection with the measure.
7. The arbitral tribunal may require any party promptly to disclose any material change in the circumstances on the basis of which the interim measure was requested or granted.
8. The party requesting an interim measure may be liable for any costs and damages caused by the measure to any party if the arbitral tribunal later determines that, in the circumstances then prevailing, the measure should not have been granted. The arbitral tribunal may award such costs and damages at any point during the proceedings.
9. A request for interim measures addressed by any party to a judicial authority shall not be deemed incompatible with the agreement to arbitrate, or as a waiver of that agreement.

## **Evidence**

### **Article 27**

1. Each party shall have the burden of proving the facts relied on to support its claim or defence.
2. Witnesses, including expert witnesses, who are presented by the parties to testify to the arbitral tribunal on any issue of fact or expertise may be any individual, notwithstanding that the individual is a party to the arbitration or in any way related to a party. Unless otherwise directed by the arbitral tribunal, statements by witnesses, including expert witnesses, may be presented in writing and signed by them.
3. At any time during the arbitral proceedings the arbitral tribunal may require the parties to produce documents, exhibits or other evidence within such a period of time as the arbitral tribunal shall determine.
4. The arbitral tribunal may request the parties jointly or separately to provide a non-technical document summarizing and explaining the background to any scientific, technical or other specialized information which the arbitral tribunal considers to be necessary to understand fully the matters in dispute.
5. The arbitral tribunal shall determine the admissibility, relevance, materiality and weight of the evidence offered.

## **Hearings**

### **Article 28**

1. In the event of an oral hearing, the arbitral tribunal shall give the parties adequate advance notice of the date, time and place thereof.
2. Witnesses, including expert witnesses, may be heard under the conditions and examined in the manner set by the arbitral tribunal.

3. Hearings shall be held *in camera* unless the parties agree otherwise. The arbitral tribunal may require the retirement of any witness or witnesses, including expert witnesses, during the testimony of such other witnesses, except that a witness, including an expert witness, who is a party to the arbitration shall not, in principle, be asked to retire.
4. The arbitral tribunal may direct that witnesses, including expert witnesses, be examined through means of telecommunication that do not require their physical presence at the hearing (such as videoconference).

### **Experts appointed by the arbitral tribunal**

#### **Article 29**

1. After consultation with the parties, the arbitral tribunal may appoint one or more independent experts to report to it, in writing, on specific issues to be determined by the arbitral tribunal. A copy of the expert's terms of reference, established by the arbitral tribunal, shall be communicated to the parties.
2. The expert shall, in principle before accepting appointment, submit to the arbitral tribunal and to the parties a description of his or her qualifications and a statement of his or her impartiality and independence. Within the time ordered by the arbitral tribunal, the parties shall inform the arbitral tribunal whether they have any objections as to the expert's qualifications, impartiality or independence. The arbitral tribunal shall decide promptly whether to accept any such objections.
3. After an expert's appointment, a party may object to the expert's qualifications, impartiality or independence only if the objection is for reasons of which the party becomes aware after the appointment has been made. The arbitral tribunal shall decide promptly what, if any, action to take.
4. The parties shall give the expert any relevant information or produce for his or her inspection any relevant documents or goods that he or she may require of them, subject to the provisions for confidentiality in article 17, paragraphs 6 to 8. Any dispute between a party and such expert as to the relevance of the required information or production shall be referred to the arbitral tribunal for decision.
5. Upon receipt of the expert's report, the arbitral tribunal shall communicate a copy of the report to the parties, which shall be given the opportunity to express, in writing, their opinion on the report. A party shall be entitled to examine any document on which the expert has relied in his or her report, subject to the provisions for confidentiality in article 17, paragraphs 6 and 7.
6. At the request of any party, the expert, after delivery of the report, may be heard at a hearing where the parties shall have the opportunity to be present and to interrogate the expert. At this hearing, any party may present expert witnesses in order to testify on the points at issue. The provisions of article 28 shall be applicable to such proceedings.
7. The Secretary-General will provide an indicative list of persons considered to have expertise in the scientific or technical matters in respect of which these Rules might be relied upon. In appointing one or more experts pursuant to paragraph 1 above, the arbitral tribunal shall not be limited in its choice to any person or persons appearing on the indicative list of experts.

## **Default**

### **Article 30**

1. If, within the period of time fixed by these Rules or the arbitral tribunal, without showing sufficient cause:
  - (a) The claimant has failed to communicate its statement of claim, the arbitral tribunal shall issue an order for the termination of the arbitral proceedings, unless there are remaining matters that may need to be decided and the arbitral tribunal considers it appropriate to do so;
  - (b) The respondent has failed to communicate its response to the notice of arbitration or its statement of defence, the arbitral tribunal shall order that the proceedings continue, without treating such failure in itself as an admission of the claimant's allegations; the provisions of this subparagraph also apply to a claimant's failure to submit a defence to a counterclaim or to a claim for the purpose of a set-off.
2. If a party, duly notified under these Rules, fails to appear at a hearing, without showing sufficient cause for such failure, the arbitral tribunal may proceed with the arbitration.
3. If a party, duly invited by the arbitral tribunal to produce documents, exhibits or other evidence, fails to do so within the established period of time, without showing sufficient cause for such failure, the arbitral tribunal may make the award on the evidence before it.

## **Closure of hearings**

### **Article 31**

1. The arbitral tribunal may inquire of the parties if they have any further proof to offer or witnesses to be heard or submissions to make and, if there are none, it may declare the hearings closed.
2. The arbitral tribunal may, if it considers it necessary owing to exceptional circumstances, decide, on its own initiative or upon application of a party, to reopen the hearings at any time before the award is made.

## **Waiver of right to object**

### **Article 32**

A failure by any party to object promptly to any noncompliance with these Rules or with any requirement of the arbitration agreement shall be deemed to be a waiver of the right of such party to make such an objection, unless such party can show that, under the circumstances, its failure to object was justified.

## **Section IV. The award**

## **Decisions**

### **Article 33**

1. When there is more than one arbitrator, any award or other decision of the arbitral tribunal shall be made by a majority of the arbitrators.
2. In the case of questions of procedure, when there is no majority or when the arbitral tribunal so authorizes, the presiding arbitrator may decide alone, subject to revision, if any, by the arbitral tribunal.

## **Form and effect of the award**

### **Article 34**

1. The arbitral tribunal may make separate awards on different issues at different times.
2. All awards shall be made in writing and shall be final and binding on the parties. The parties shall carry out all awards without delay.
3. The arbitral tribunal shall state the reasons upon which the award is based, unless the parties have agreed that no reasons are to be given.
4. An award shall be signed by the arbitrators and it shall contain the date on which the award was made and indicate the place of arbitration. Where there is more than one arbitrator and any of them fails to sign, the award shall state the reason for the absence of the signature.
5. An award may be made public with the consent of all parties or where and to the extent disclosure is required of a party by legal duty, to protect or pursue a legal right or in relation to legal proceedings before a court or other competent authority.
6. Copies of the award signed by the arbitrators shall be communicated to the parties by the International Bureau.
7. Separate or dissenting opinions (if any) shall be in writing and signed by the dissenting arbitrator or arbitrators.

## **Applicable law, *amiable compositeur***

### **Article 35**

1. In resolving the dispute, the arbitral tribunal shall apply the law or rules of law designated by the parties as applicable to the substance of the dispute. Failing such designation by the parties, the arbitral tribunal shall apply the national and/or international law and rules of law it determines to be appropriate.
2. The arbitral tribunal shall decide as *amiable compositeur* or *ex aequo et bono* only if the parties have expressly authorized the arbitral tribunal to do so.

3. In all cases, the arbitral tribunal shall decide in accordance with the terms of the contract, if any, and shall take into account any usage of trade applicable to the transaction.

### **Settlement or other grounds for termination**

#### **Article 36**

1. If, before the award is made, the parties agree on a settlement of the dispute, the arbitral tribunal shall either issue an order for the termination of the arbitral proceedings or, if requested by the parties and accepted by the arbitral tribunal, record the settlement in the form of an arbitral award on agreed terms. The arbitral tribunal is not obliged to give reasons for such an award.
2. If, before the award is made, the continuation of the arbitral proceedings becomes unnecessary or impossible for any reason not mentioned in paragraph 1, the arbitral tribunal shall inform the parties of its intention to issue an order for the termination of the proceedings. The arbitral tribunal shall have the power to issue such an order unless there are remaining matters that may need to be decided and the arbitral tribunal considers it appropriate to do so.
3. Copies of the order for termination of the arbitral proceedings or of the arbitral award on agreed terms, signed by the arbitrators, shall be communicated by the arbitral tribunal to the parties. Where an arbitral award on agreed terms is made, the provisions of article 34, paragraphs 2, 4 and 5 shall apply.

### **Interpretation of the award**

#### **Article 37**

1. Within 30 days after the receipt of the award, a party, with notice to the other parties and the International Bureau, may request that the arbitral tribunal give an interpretation of the award.
2. The interpretation shall be given in writing within 45 days after the receipt of the request. The interpretation shall form part of the award and the provisions of article 34, paragraphs 2 to 6, shall apply.

### **Correction of the award**

#### **Article 38**

1. Within 30 days after the receipt of the award, a party, with notice to the other parties and the International Bureau, may request the arbitral tribunal to correct in the award any error in computation, any clerical or typographical error, or any error or omission of a similar nature. If the arbitral tribunal considers that the request is justified, it shall make the correction within 45 days of receipt of the request.
2. The arbitral tribunal may within 30 days after the communication of the award make such corrections on its own initiative.
3. Such corrections shall be in writing and shall form part of the award. The provisions of article 34, paragraphs 2 to 6, shall apply.

## **Additional award**

### **Article 39**

1. Within 30 days after the receipt of the termination order or the award, a party, with notice to the other parties and the International Bureau, may request the arbitral tribunal to make an award or an additional award as to claims presented in the arbitral proceedings but not decided by the arbitral tribunal.
2. If the arbitral tribunal considers the request for an award or additional award to be justified, it shall render or complete its award within 60 days after the receipt of the request. The arbitral tribunal may extend, if necessary, the period of time within which it shall make the award.
3. When such an award or additional award is made, the provisions of article 34, paragraphs 2 to 6, shall apply.

## **Definition of costs**

### **Article 40**

1. The arbitral tribunal shall fix the costs of arbitration in the final award and, if it deems appropriate, in another decision.
2. The term “costs” includes only:
  - (a) The fees of the arbitral tribunal to be stated separately as to each arbitrator and to be fixed by the tribunal itself in accordance with article 41;
  - (b) The reasonable travel and other expenses incurred by the arbitrators;
  - (c) The reasonable costs of expert advice and of other assistance required by the arbitral tribunal;
  - (d) The reasonable travel and other expenses of witnesses to the extent such expenses are approved by the arbitral tribunal;
  - (e) The legal and other costs incurred by the parties in relation to the arbitration to the extent that the arbitral tribunal determines that the amount of such costs is reasonable;
  - (f) The fees and expenses of the International Bureau, including the fees and expenses of the appointing authority.
3. In relation to interpretation, correction or completion of any award under articles 37 to 39, the arbitral tribunal may charge the costs referred to in paragraphs 2 (b) to (f), but no additional fees.

## **Fees and expenses of arbitrators**

### **Article 41**

1. The fees and expenses of the arbitrators shall be reasonable in amount, taking into account the amount in dispute, the complexity of the subject matter, the time spent by the arbitrators and any other relevant circumstances of the case.
2. Promptly after its constitution, the arbitral tribunal shall inform the parties as to how it proposes to determine its fees and expenses, including any rates it intends to apply. Within 15 days of receiving that proposal, any party may refer the proposal to the appointing authority for review. If, within 45 days of receipt of such a referral, the appointing authority finds that the proposal of the arbitral tribunal is inconsistent with paragraph 1, it shall make any necessary adjustments thereto, which shall be binding upon the arbitral tribunal.
3.
  - (a) When informing the parties of the arbitrators' fees and expenses that have been fixed pursuant to article 40, paragraphs 2 (a) and (b), the arbitral tribunal shall also explain the manner in which the corresponding amounts have been calculated;
  - (b) Within 15 days of receiving the arbitral tribunal's determination of fees and expenses, any party may refer for review such determination to the appointing authority;
  - (c) If the appointing authority finds that the arbitral tribunal's determination is inconsistent with the arbitral tribunal's proposal (and any adjustment thereto) under paragraph 2 or is otherwise manifestly excessive, it shall, within 45 days of receiving such a referral, make any adjustments to the arbitral tribunal's determination that are necessary to satisfy the criteria in paragraph 1. Any such adjustments shall be binding upon the arbitral tribunal;
  - (d) Any such adjustments shall either be included by the arbitral tribunal in its award or, if the award has already been issued, be implemented in a correction to the award, to which the procedure of article 38, paragraph 3 shall apply.
4. Throughout the procedure under paragraphs 2 and 3, the arbitral tribunal shall proceed with the arbitration, in accordance with article 17, paragraph 1.
5. A referral under paragraph 3 shall not affect any determination in the award other than the arbitral tribunal's fees and expenses; nor shall it delay the recognition and enforcement of all parts of the award other than those relating to the determination of the arbitral tribunal's fees and expenses.

## **Allocation of costs**

### **Article 42**

1. The costs of the arbitration shall in principle be borne by the unsuccessful party or parties. However, the arbitral tribunal may apportion each of such costs between the parties if it determines that apportionment is reasonable, taking into account the circumstances of the case.

2. The arbitral tribunal shall in the final award or, if it deems appropriate, in any other award, determine any amount that a party may have to pay to another party as a result of the decision on allocation of costs.

### **Deposit of costs**

#### **Article 43**

1. The International Bureau, following the commencement of the arbitration, may request the parties to deposit an equal amount as an advance for the costs referred to in article 40, paragraphs 2(a), (b), (c), and (f). All amounts deposited by the parties pursuant to this paragraph 1 and paragraph 2 of this article shall be directed to the International Bureau, and disbursed by it for such costs, including, *inter alia*, fees to the arbitrators, the appointing authority, and the International Bureau.
2. Security for the costs of interim measures shall be directed to the International Bureau and disbursed by it upon order from the arbitral tribunal.
3. During the course of the arbitral proceedings the International Bureau may request supplementary deposits from the parties.
4. If the requested deposits are not paid in full within 60 days after the receipt of the request, the International Bureau shall so inform the parties in order that one or more of them may make the required payment. If such payment is not made, the arbitral tribunal may order the suspension or termination of the arbitral proceedings.
5. After a termination order or final award has been made, the International Bureau shall render an accounting to the parties of the deposits received and return any unexpended balance to the parties.

## **Annex**

### **Model arbitration clause for contracts**

Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this contract, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be settled by arbitration in accordance with the PCA Optional Rules for Arbitration of Disputes Relating to Outer Space Activities.

*Note — Parties should consider adding:*

- (a) The number of arbitrators shall be ... (one, three or five);
- (b) The place of arbitration shall be ... (town and country);
- (c) The language to be used in the arbitral proceedings shall be ... .

### **Possible waiver statement**

*Note — If the parties wish to exclude recourse against the arbitral award that may be available under the applicable law, they may consider adding a provision to that effect as suggested below, considering, however, that the effectiveness and conditions of such an exclusion depend on the applicable law.*

Waiver: The parties hereby waive their right to any form of recourse against an award to any court or other competent authority, insofar as such waiver can validly be made under the applicable law.

### **Model statements of independence pursuant to article 11 of the Rules**

No circumstances to disclose: I am impartial and independent of each of the parties and intend to remain so. To the best of my knowledge, there are no circumstances, past or present, likely to give rise to justifiable doubts as to my impartiality or independence. I shall promptly notify the parties and the other arbitrators of any such circumstances that may subsequently come to my attention during this arbitration.

Circumstances to disclose: I am impartial and independent of each of the parties and intend to remain so. Attached is a statement made pursuant to article 11 of the PCA Optional Rules for Arbitration of Disputes Relating to Outer Space Activities of (a) my past and present professional, business and other relationships with the parties and (b) any other relevant circumstances. [Include statement] I confirm that those circumstances do not affect my independence and impartiality. I shall promptly notify the parties and the other arbitrators of any such further relationships or circumstances that may subsequently come to my attention during this arbitration.

*Note — Any party may consider requesting from the arbitrator the following addition to the statement of independence:*

I confirm, on the basis of the information presently available to me, that I can devote the time necessary to conduct this arbitration diligently, efficiently and in accordance with the time limits in the Rules.



**COUR PERMANENTE D'ARBITRAGE**

---

**RÈGLEMENT FACULTATIF  
POUR L'ARBITRAGE DES DIFFÉRENDS  
RELATIFS AUX ACTIVITÉS LIÉES À L'ESPACE  
EXTRA-ATMOSPHERIQUE**

---

## TABLE DES MATIÈRES

<b>Introduction.....</b>	<b>4</b>
<b>Section I. Dispositions préliminaires .....</b>	<b>5</b>
Champ d'application	
Article 1.....	5
Notification et calcul des délais	
Article 2.....	5
Notification d'arbitrage	
Article 3.....	6
Réponse à la notification d'arbitrage	
Article 4.....	6
Représentation et assistance	
Article 5.....	7
Autorités de nomination	
Article 6.....	7
<b>Section II. Composition du tribunal arbitral.....</b>	<b>8</b>
Nombre d'arbitres	
Article 7.....	8
Nomination des arbitres	
Article 8.....	8
Article 9.....	8
Article 10.....	9
Déclarations des arbitres et récusations d'arbitres	
Article 11.....	9
Article 12.....	9
Article 13.....	10
Remplacement d'un arbitre	
Article 14.....	10
Réouverture des débats en cas de remplacement d'un arbitre	
Article 15.....	10
Exonération de responsabilité	
Article 16.....	10
<b>Section III. Procédure arbitrale.....</b>	<b>11</b>
Dispositions générales	
Article 17.....	11
Lieu de l'arbitrage	
Article 18.....	12
Langue	
Article 19.....	12
Mémoire en demande	
Article 20.....	12
Mémoire en défense	
Article 21.....	13
Modification des chefs de demande ou des moyens de défense	
Article 22.....	13
Déclinatoire de compétence arbitrale	
Article 23.....	13
Autres pièces écrites	
Article 24.....	14
Délais	
Article 25.....	14

Mesures provisoires	
Article 26.....	14
Preuves	
Article 27.....	15
Audiences	
Article 28.....	16
Experts nommés par le tribunal arbitral	
Article 29.....	16
Défaut	
Article 30.....	17
Clôture des débats	
Article 31.....	17
Renonciation au droit de faire objection	
Article 32.....	17
<b>Section IV. La sentence.....</b>	<b>18</b>
Décisions	
Article 33.....	18
Forme et effet de la sentence	
Article 34.....	18
Loi applicable, <i>amiable compositeur</i>	
Article 35.....	18
Transactions ou autres motifs de clôture de la procédure	
Article 36.....	19
Interprétation de la sentence	
Article 37.....	19
Rectification de la sentence	
Article 38.....	19
Sentence additionnelle	
Article 39.....	19
Définition des frais	
Article 40.....	20
Honoraires et dépenses des arbitres	
Article 41.....	20
Répartition des frais	
Article 42.....	21
Consignation du montant des frais	
Article 43.....	21
<b>Annexe.....</b>	<b>23</b>
Clause compromissoire type pour les contrats	
Déclaration possible concernant la renonciation	
Déclarations d'indépendance types en application de l'article 11 du Règlement	

## **Introduction**

Le présent Règlement est fondé sur le Règlement d'arbitrage de la CNUDCI de 2010, modifié pour:

- (i) refléter les caractéristiques propres aux différends relatifs à l'espace extra-atmosphérique impliquant l'utilisation de l'espace extra-atmosphérique par les États, les organisations internationales et les parties privées;
- (ii) refléter les aspects de droit international public que présentent les différends pouvant impliquer les États en ce qui concerne l'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, ainsi que la pratique internationale appropriée à ce genre de différends;
- (iii) présenter le rôle du Secrétaire général et celui du Bureau international de la Cour permanente d'arbitrage (CPA) de La Haye;
- (iv) donner aux parties la faculté de constituer un tribunal comptant un, trois ou cinq arbitres;
- (v) prévoir la création d'une liste d'arbitres spécialistes mentionnée à l'article 10, et d'une liste d'experts techniques et scientifiques mentionnée à l'article 29 du présent Règlement; et
- (vi) suggérer des procédures pouvant être mises en place en vue d'assurer le respect de la confidentialité.

Le présent Règlement est facultatif; il se caractérise par sa souplesse et par l'autonomie qu'il donne aux parties. Ainsi:

- (i) Les États, les organisations internationales et les parties privées peuvent utiliser le présent Règlement, ainsi que les services du Secrétaire général et du Bureau international de la Cour permanente d'arbitrage; et
- (ii) Le présent Règlement peut être utilisé, entre autres, dans le cadre de différends opposant deux ou plusieurs Etats parties à un traité multilatéral régissant l'accès et l'utilisation de l'espace extra-atmosphérique et portant sur l'interprétation ou l'application dudit traité.

Si l'arbitrage traite de questions d'ordre technique, l'article 27 prévoit la soumission au tribunal arbitral d'un document convenu par les parties, résumant et explicitant des questions à caractère scientifique ou technique que les parties souhaitent soulever dans leurs mémoires ou à l'occasion d'une procédure orale.

Sont reproduites en annexe au présent Règlement des clauses types que les parties peuvent envisager d'insérer dans des traités ou d'autres accords relatifs à l'arbitrage de différends futurs et de différends en cours.

## **Section I. Dispositions préliminaires**

### **Champ d'application\***

#### **Article 1**

1. Si des parties sont convenues que leurs litiges au sujet d'un rapport de droit déterminé, contractuel ou non contractuel, seront soumis à l'arbitrage conformément au Règlement facultatif de la Cour permanente d'arbitrage pour l'arbitrage des différends relatifs aux activités liées à l'espace extra-atmosphérique, ces litiges seront tranchés selon ce règlement sous réserve des modifications dont elles seront convenues entre elles. La qualification du différend comme relatif à l'espace extra-atmosphérique n'est pas nécessaire pour déterminer la compétence dès lors que toutes les parties sont convenues de trancher un différend particulier conformément au présent Règlement.
2. L'accord d'une partie de recourir à l'arbitrage conformément au présent Règlement entraîne s'agissant du différend en question une renonciation à tout droit d'immunité de juridiction auquel elle serait autrement en droit de prétendre. Une renonciation à l'immunité en ce qui concerne l'exécution d'une sentence arbitrale doit être exprimée en termes explicites.
3. Le Bureau international de la Cour permanente d'arbitrage (ci-après dénommé « le Bureau international ») remplit les fonctions de greffe et fournit les services de secrétariat nécessaires.

\* Une clause compromissoire type pour les contrats est annexée au Règlement.

### **Notification et calcul des délais**

#### **Article 2**

1. Une notification, y compris une communication ou une proposition, peut être transmise par tout moyen de communication qui atteste ou permet d'attester sa transmission.
2. Si une adresse a été désignée par une partie spécialement à cette fin ou a été autorisée par le tribunal arbitral, toute notification est remise à cette partie à ladite adresse, auquel cas elle est réputée avoir été reçue. Une notification ne peut être remise par des moyens électroniques, comme la télécopie ou le courrier électronique, qu'à une adresse ainsi désignée ou autorisée.
3. À défaut d'une telle désignation ou autorisation, une notification est:
  - (a) reçue si elle a été remise en mains propres du destinataire; ou
  - (b) réputée avoir été reçue si elle a été remise à l'établissement, à la résidence habituelle ou à l'adresse postale du destinataire.
4. Si, après des diligences raisonnables, une notification ne peut être remise conformément au paragraphe 2 ou 3, elle est réputée avoir été reçue si elle a été envoyée au dernier établissement, à la dernière résidence habituelle ou à la dernière adresse postale connus du destinataire par lettre recommandée ou tout autre moyen qui atteste la remise ou la tentative de remise.
5. Une notification est réputée avoir été reçue le jour de sa remise conformément au paragraphe 2, 3 ou 4, ou de la tentative de sa remise conformément au paragraphe 4. Une notification transmise par des moyens électroniques est réputée avoir été reçue le jour de son envoi. Toutefois, une notification d'arbitrage ainsi transmise n'est réputée avoir été reçue que le jour où elle parvient à l'adresse électronique du destinataire.

6. Tout délai prévu dans le présent Règlement court à compter du lendemain du jour où une notification est reçue. Si le dernier jour du délai est férié ou chômé au lieu de la résidence ou de l'établissement du destinataire, le délai est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant. Les jours fériés ou chômés qui tombent pendant que court le délai sont comptés.

### **Notification d'arbitrage**

#### **Article 3**

1. La partie ou les parties prenant l'initiative de recourir à l'arbitrage (ci-après dénommées « le demandeur ») communiquent à l'autre partie ou aux autres parties (ci-après dénommées « le défendeur ») et au Bureau international une notification d'arbitrage.
2. La procédure arbitrale est réputée commencer à la date à laquelle la notification d'arbitrage est reçue par le défendeur.
3. La notification d'arbitrage doit contenir les indications ci-après:
  - (a) La demande tendant à ce que le litige soit soumis à l'arbitrage;
  - (b) Les noms et coordonnées des parties;
  - (c) La désignation de la convention d'arbitrage invoquée;
  - (d) La désignation de toute règle, décision, accord, contrat, convention, traité, acte constitutif d'une organisation ou agence, ou relation à l'origine du litige ou se rapportant à celui-ci;
  - (e) Une brève description du litige et, le cas échéant, une estimation de la somme sur laquelle il porte;
  - (f) L'objet de la demande;
  - (g) Une proposition quant au nombre d'arbitres, à la langue et au lieu de l'arbitrage, à défaut d'accord sur ces points conclu précédemment entre les parties.
4. La notification d'arbitrage peut aussi contenir les indications suivantes:
  - (a) Une proposition tendant à nommer un arbitre unique, visée à l'article 8, paragraphe 1;
  - (b) La notification de la nomination d'un arbitre, visée à l'article 9 ou à l'article 10.
5. Un différend relatif au caractère suffisant de la notification d'arbitrage n'empêche pas la constitution du tribunal arbitral. Ce différend est tranché définitivement par le tribunal arbitral.

### **Réponse à la notification d'arbitrage**

#### **Article 4**

1. Dans les 30 jours de la réception de la notification d'arbitrage, le défendeur communique au demandeur et au Bureau international une réponse, qui doit contenir les indications suivantes:
  - (a) Le nom et les coordonnées de chaque défendeur;
  - (b) Une réponse aux indications figurant dans la notification d'arbitrage conformément à l'article 3, paragraphes 3 (c) à (g).

2. La réponse à la notification d'arbitrage peut aussi contenir les indications suivantes:
  - (a) Toute exception d'incompétence d'un tribunal arbitral devant être constitué en vertu du présent Règlement;
  - (b) Une proposition tendant à nommer un arbitre unique, visée à l'article 8, paragraphe 1;
  - (c) La notification de la nomination d'un arbitre, visée à l'article 9 ou à l'article 10;
  - (d) Une brève description de la demande reconventionnelle ou de la demande en compensation éventuellement formée, y compris, le cas échéant, une estimation de la somme sur laquelle elle porte, et l'objet de cette demande;
  - (e) Une notification d'arbitrage conformément à l'article 3 lorsque le défendeur formule un chef de demande contre une partie à la convention d'arbitrage autre que le demandeur.
3. Un différend concernant l'absence de réponse du défendeur à la notification d'arbitrage ou une réponse incomplète ou tardive à celle-ci n'empêche pas la constitution du tribunal arbitral. Ce différend est tranché définitivement par le tribunal arbitral.

## **Représentation et assistance**

### **Article 5**

Chaque partie peut se faire représenter ou assister par des personnes de son choix. Les noms et adresses de ces personnes doivent être communiqués à toutes les parties, au Bureau international et au tribunal arbitral. Cette communication doit préciser si la désignation est faite en vue d'une représentation ou d'une assistance. À tout moment, le tribunal arbitral peut, de sa propre initiative ou à la demande d'une partie, requérir, sous la forme qu'il détermine, la preuve des pouvoirs conférés au représentant d'une partie.

## **Autorités de nomination**

### **Article 6**

1. Le Secrétaire général de la CPA exerce la fonction d'autorité de nomination.
2. Lorsqu'elle s'acquitte de ses fonctions en vertu du présent Règlement, l'autorité de nomination peut demander à toute partie et aux arbitres les renseignements qu'elle juge nécessaires et donne aux parties et, s'il y a lieu, aux arbitres la possibilité d'exposer leurs vues de la manière qu'elle juge appropriée. Toutes les communications à cette fin qui émanent de l'autorité de nomination ou qui lui sont destinées sont également adressées, par leur expéditeur, à toutes les autres parties.
3. L'autorité de nomination a égard aux considérations propres à garantir la nomination d'un arbitre indépendant et impartial et tient compte du fait qu'il peut être souhaitable de nommer un arbitre d'une nationalité différente de celle des parties.

## **Section II. Composition du tribunal arbitral**

### **Nombre d'arbitres**

#### **Article 7**

1. Si les parties ne sont pas convenues antérieurement du nombre d'arbitres et si, dans les 30 jours de la réception par le défendeur de la notification d'arbitrage, elles ne sont pas convenues qu'il n'y aura qu'un seul arbitre, il sera nommé trois arbitres.
2. Nonobstant le paragraphe 1, si aucune des autres parties n'a répondu à la proposition d'une partie tendant à nommer un arbitre unique dans le délai prévu au paragraphe 1 et si la partie ou les parties concernées n'ont pas nommé de deuxième arbitre en application de l'article 9 ou de l'article 10, l'autorité de nomination peut, à la demande d'une partie, nommer un arbitre unique selon la procédure prévue à l'article 8, paragraphe 2, si elle le juge plus approprié compte tenu des circonstances de l'espèce.

### **Nomination des arbitres (articles 8 à 10)**

#### **Article 8**

1. Si les parties sont convenues qu'il doit être nommé un arbitre unique et si dans les 30 jours de la réception par toutes les autres parties d'une proposition tendant à nommer un arbitre unique les parties ne se sont pas entendues à ce sujet, un arbitre unique est nommé par l'autorité de nomination à la demande de l'une d'entre elles.
2. L'autorité de nomination nomme l'arbitre unique aussi rapidement que possible. Elle procède à cette nomination en utilisant le système des listes conformément à la procédure suivante, à moins que les parties ne s'entendent pour écarter cette procédure ou que l'autorité de nomination ne décide, dans l'exercice de son pouvoir d'appréciation, que l'utilisation du système des listes conformément à cette procédure ne convient pas dans le cas considéré:
  - (a) L'autorité de nomination communique à chacune des parties une liste identique comprenant au moins trois noms;
  - (b) Dans les 15 jours de la réception de cette liste, chaque partie peut la renvoyer à l'autorité de nomination après avoir rayé le nom ou les noms auxquels elle fait objection et numéroté les noms restants dans l'ordre de ses préférences;
  - (c) À l'expiration du délai susmentionné, l'autorité de nomination nomme l'arbitre unique parmi les personnes dont le nom figure sur les listes qui lui ont été renvoyées et en suivant l'ordre de préférence indiqué par les parties;
  - (d) Si, pour une raison quelconque, la nomination ne peut se faire conformément à cette procédure, la nomination de l'arbitre unique est laissée à l'appréciation de l'autorité de nomination.

#### **Article 9**

1. S'il doit être nommé trois arbitres, chaque partie en nomme un. Les deux arbitres ainsi nommés choisissent le troisième qui exerce les fonctions d'arbitre-président du tribunal arbitral. S'il doit être nommé cinq arbitres, les deux arbitres nommés par les parties choisissent les trois autres arbitres et désignent l'un de ceux-ci pour exercer les fonctions d'arbitre-président du tribunal.

2. Si, dans les 30 jours de la réception de la notification du nom de l'arbitre désigné par une partie, l'autre partie ne lui a pas notifié le nom de l'arbitre qu'elle a désigné, la première partie peut demander à l'autorité de nomination de nommer le deuxième arbitre.
3. Si, dans les 30 jours de la nomination du deuxième arbitre, les deux arbitres ne se sont pas entendus sur le choix des autres arbitres et/ou de l'arbitre-président, ces derniers arbitres et/ou l'arbitre-président sont nommés par l'autorité de nomination conformément à la procédure prévue à l'article 8 pour la nomination de l'arbitre unique.

#### **Article 10**

1. Aux fins de l'article 9, paragraphe 1, lorsqu'il doit être nommé trois ou cinq arbitres et qu'il y a pluralité de demandeurs ou de défendeurs, à moins que les parties ne soient convenues d'une autre méthode de nomination des arbitres, les demandeurs conjointement et les défendeurs conjointement nomment un arbitre.
2. Si les parties sont convenues que le tribunal arbitral sera composé d'un nombre d'arbitres autre qu'un, trois, ou cinq, les arbitres sont nommés selon la méthode dont elles conviennent.
3. À défaut de constitution du tribunal arbitral conformément au présent Règlement, l'autorité de nomination constitue, à la demande d'une partie, le tribunal arbitral et, ce faisant, peut révoquer tout arbitre déjà nommé et nommer ou renommer chacun des arbitres et désigner l'un d'eux arbitre-président.
4. En procédant à la nomination d'arbitres conformément au présent Règlement, les parties et l'autorité de nomination sont libres de désigner des personnes qui ne sont pas Membres de la Cour permanente d'arbitrage de La Haye. Aux fins d'assister les parties, le Secrétaire général met à disposition une liste de personnes considérées compétentes dans les matières constituant l'objet du litige en question, pour lesquelles le présent Règlement a été élaboré.

#### **Déclarations des arbitres et récusations d'arbitres\*\* (articles 11 à 13)**

##### **Article 11**

Lorsqu'une personne est pressentie pour être nommée en qualité d'arbitre, elle signale toutes circonstances de nature à soulever des doutes légitimes sur son impartialité ou sur son indépendance. À partir de sa nomination et durant toute la procédure arbitrale, un arbitre signale sans tarder lesdites circonstances aux parties et aux autres arbitres, s'il ne l'a déjà fait.

\*\* Des déclarations d'indépendance types en application de l'article 11 sont annexées au Règlement.

##### **Article 12**

1. Tout arbitre peut être récusé s'il existe des circonstances de nature à soulever des doutes légitimes sur son impartialité ou son indépendance ou s'il ne possède pas les qualifications dont les parties sont convenues dans leur convention d'arbitrage.
2. Une partie ne peut récuser l'arbitre qu'elle a nommé que pour une cause dont elle a eu connaissance après cette nomination.
3. En cas de carence d'un arbitre ou d'impossibilité de droit ou de fait d'un arbitre de remplir sa mission, la procédure de récusation prévue à l'article 13 s'applique.
4. Si dans un tribunal comptant trois ou cinq personnes, un des arbitres ne participe pas à l'arbitrage, les autres arbitres ont le pouvoir, laissé exclusivement à leur appréciation, de poursuivre

l'arbitrage, de prendre toute décision ou de rendre toute ordonnance et sentence nonobstant le défaut de participation d'un des arbitres, à moins que les parties n'en conviennent autrement. Pour décider s'il y a lieu de poursuivre l'arbitrage, de prendre toute décision ou de rendre toute ordonnance ou sentence sans la participation d'un des arbitres, les autres arbitres tiennent compte du stade auquel l'arbitrage est parvenu, du motif donné, le cas échéant, par l'arbitre pour sa non-participation et de toute autre question qu'ils jugeront pertinente dans les circonstances de l'espèce. Si les autres arbitres décident de ne pas poursuivre l'arbitrage en cas de non-participation d'un des arbitres, le tribunal déclare qu'il y a vacance et, conformément à l'article 14(2), un remplaçant est nommé selon la procédure prévue aux articles 8 à 11.

### **Article 13**

1. Une partie qui souhaite récuser un arbitre notifie sa décision dans les 30 jours suivant la date à laquelle la nomination de cet arbitre lui a été notifiée ou dans les 30 jours suivant la date à laquelle elle a eu connaissance des circonstances visées aux articles 11 et 12.
2. La notification de la récusation est communiquée à toutes les autres parties, à l'arbitre récusé et aux autres arbitres. Elle expose les motifs de la récusation.
3. Lorsqu'un arbitre a été récusé par une partie, toutes les parties peuvent accepter la récusation. L'arbitre récusé peut également se déporter. Cette acceptation ou ce déport n'impliquent pas la reconnaissance des motifs de la récusation.
4. Si, dans les 15 jours à compter de la date de la notification de la récusation, toutes les parties n'acceptent pas la récusation ou l'arbitre récusé ne se déporte pas, la partie récusante peut décider de poursuivre la récusation. En ce cas, dans les 30 jours à compter de la date de ladite notification, elle prie l'autorité de nomination de prendre une décision sur la récusation.

### **Remplacement d'un arbitre**

#### **Article 14**

1. Sous réserve du paragraphe 2, en cas de nécessité de remplacer un arbitre pendant la procédure arbitrale, un remplaçant est nommé ou choisi selon la procédure prévue aux articles 8 à 11 qui était applicable à la nomination ou au choix de l'arbitre devant être remplacé. Cette procédure s'applique même si une partie n'avait pas exercé son droit de nommer ou de participer à la nomination de l'arbitre devant être remplacé.
2. Si, à la demande d'une partie, l'autorité de nomination estime qu'il serait justifié, compte tenu des circonstances exceptionnelles de l'espèce, de priver une partie du droit de nommer un remplaçant, elle peut, après avoir donné aux parties et aux arbitres restants la possibilité d'exprimer leurs vues, nommer le remplaçant.

### **Réouverture des débats en cas de remplacement d'un arbitre**

#### **Article 15**

En cas de remplacement d'un arbitre, la procédure reprend au stade où l'arbitre remplacé a cessé d'exercer ses fonctions, sauf si le tribunal arbitral en décide autrement.

### **Exonération de responsabilité**

#### **Article 16**

Les parties renoncent, dans toute la mesure autorisée par la loi applicable, à toute action contre les arbitres et toute personne nommée par le tribunal arbitral pour un acte ou une omission en rapport avec l'arbitrage.<sup>1</sup>

### **Section III. Procédure arbitrale**

#### **Dispositions générales**

##### **Article 17**

1. Sous réserve des dispositions du présent Règlement, le tribunal arbitral peut procéder à l'arbitrage comme il le juge approprié, pourvu que les parties soient traitées sur un pied d'égalité et qu'à un stade approprié de la procédure chacune d'elles ait une possibilité adéquate de faire valoir ses droits et proposer ses moyens. Le tribunal, dans l'exercice de son pouvoir d'appréciation, conduit la procédure de manière à éviter les retards et les dépenses inutiles et à assurer un règlement équitable et efficace du litige entre les parties.
2. Dès que possible après sa constitution et après avoir invité les parties à exprimer leurs vues, le tribunal arbitral établit le calendrier prévisionnel de l'arbitrage. Il peut, à tout moment, après avoir invité les parties à exprimer leurs vues, proroger ou abrégé tout délai qui est prescrit par le présent Règlement ou dont elles sont convenues.
3. Si, à un stade approprié de la procédure, une partie en fait la demande, le tribunal arbitral organise des audiences pour la production de preuves par témoins, y compris par des experts agissant en qualité de témoins, ou pour l'exposé oral des arguments. Si aucune demande n'est formée en ce sens, il décide s'il convient d'organiser de telles audiences ou si la procédure se déroulera sur pièces.
4. Lorsqu'une partie adresse une communication au tribunal arbitral, elle l'adresse à toutes les autres parties et au Bureau international. Elle l'adresse en même temps, à moins que le tribunal arbitral n'autorise le contraire si la loi applicable le lui permet.
5. À la demande d'une partie, le tribunal arbitral peut autoriser un ou plusieurs tiers à se joindre comme parties à l'arbitrage, à condition que ceux-ci soient parties à la convention d'arbitrage, sauf s'il constate, après avoir donné à toutes les parties, y compris à ce ou ces tiers, la possibilité d'être entendus, que la jonction ne devrait pas être autorisée en raison du préjudice qu'elle causerait à l'une de ces parties. Le tribunal arbitral peut rendre une sentence unique ou plusieurs sentences à l'égard de toutes les parties ainsi impliquées dans l'arbitrage.
6. Une partie se prévalant de la confidentialité de toute information qu'elle désire ou est tenue de fournir dans la procédure arbitrale, y compris à un expert nommé par le tribunal arbitral, doit introduire par voie de notification une demande motivée aux fins d'obtenir la classification de l'information comme confidentielle; copie doit en être donnée à l'autre partie et au Bureau international.
7. Le tribunal décide si l'information doit être classée confidentielle et est de telle nature que l'absence de mesures spéciales de protection au cours de la procédure risquerait de causer un dommage sérieux à la partie ou aux parties se prévalant de sa confidentialité. Si le tribunal décide que tel est le cas, il détermine et communique par écrit aux parties et au Bureau international les conditions dans lesquelles, et les personnes auxquelles, l'information confidentielle peut, en tout ou en partie, être révélée; le tribunal exige des personnes auxquelles l'information doit être révélée qu'elles signent une promesse de confidentialité appropriée.

---

<sup>1</sup> Fondé sur le Règlement de la CNUDCI de 2010.

8. Le tribunal peut, à la requête d'une partie ou de sa propre initiative, conformément à l'article 29, désigner comme expert un conseiller en matière de confidentialité pour lui faire rapport, sur fondement de l'information confidentielle, des questions particulières formulées par le tribunal. L'expert ainsi désigné s'abstient de divulguer l'information confidentielle tant au tribunal qu'à la partie ne l'ayant pas fournie.

## **Lieu de l'arbitrage**

### **Article 18**

1. S'il n'a pas été préalablement convenu par les parties, le lieu de l'arbitrage est fixé par le tribunal arbitral compte tenu des circonstances de l'affaire. La sentence est réputée avoir été rendue au lieu de l'arbitrage.
2. Le tribunal arbitral peut se réunir en tout autre lieu qu'il jugera approprié pour ses délibérations. Sauf convention contraire des parties, il peut aussi se réunir en tout autre lieu qu'il jugera approprié à d'autres fins, y compris pour des audiences.

## **Langue**

### **Article 19**

1. Sous réserve de l'accord des parties, le tribunal arbitral fixe, rapidement après sa nomination, la langue ou les langues de la procédure. Cette décision s'applique au mémoire en demande, au mémoire en défense et à tout autre exposé écrit et, en cas d'audience, à la langue ou aux langues à utiliser au cours de cette audience.
2. Le tribunal arbitral peut ordonner que toutes les pièces jointes au mémoire en demande ou au mémoire en défense et toutes les pièces complémentaires produites au cours de la procédure qui ont été remises dans leur langue originale soient accompagnées d'une traduction dans la langue ou les langues choisies par les parties ou fixées par le tribunal.

## **Mémoire en demande**

### **Article 20**

1. Le demandeur communique son mémoire en demande par écrit au défendeur, au Bureau international et à chacun des arbitres, dans le délai fixé à cet effet par le tribunal arbitral. Il peut décider de considérer sa notification d'arbitrage visée à l'article 3 comme un mémoire en demande, pour autant qu'elle respecte aussi les conditions énoncées aux paragraphes 2 à 4 du présent article.
2. Le mémoire en demande comporte les indications ci-après:
  - (a) Les noms et coordonnées des parties;
  - (b) Un exposé des faits présentés à l'appui de la demande;
  - (c) Les points litigieux;
  - (d) L'objet de la demande;
  - (e) Les moyens ou arguments de droit invoqués à l'appui de la demande.

3. Une copie de toute règle, décision, accord, contrat, convention, traité, acte constitutif d'une organisation ou agence, ou relation à l'origine du litige ou se rapportant à celui-ci et de la convention d'arbitrage est jointe au mémoire en demande.
4. Le mémoire en demande devrait, dans la mesure du possible, être accompagné de toutes pièces et autres preuves invoquées par le demandeur ou s'y référer.

### **Mémoire en défense**

#### **Article 21**

1. Le défendeur communique son mémoire en défense par écrit au demandeur, au Bureau international et à chacun des arbitres, dans le délai fixé à cet effet par le tribunal arbitral. Il peut décider de considérer sa réponse à la notification d'arbitrage visée à l'article 4 comme un mémoire en défense, pour autant qu'elle respecte aussi les conditions énoncées au paragraphe 2 du présent article.
2. Le mémoire en défense répond aux alinéas (b) à (e) du mémoire en demande (article 20, paragraphe 2). Il devrait, dans la mesure du possible, être accompagné de toutes pièces et autres preuves invoquées par le défendeur ou s'y référer.
3. Dans son mémoire en défense, ou à un stade ultérieur de la procédure arbitrale si le tribunal arbitral décide que ce délai est justifié par les circonstances, le défendeur peut former une demande reconventionnelle ou une demande en compensation, à condition que le tribunal ait compétence pour en connaître.
4. Les dispositions de l'article 20, paragraphes 2 à 4, s'appliquent à une demande reconventionnelle, à un chef de demande formulé conformément à l'article 4, paragraphe 2(e), et à une demande en compensation.

### **Modification des chefs de demande ou des moyens de défense**

#### **Article 22**

Au cours de la procédure arbitrale, une partie peut modifier ou compléter ses chefs de demande ou ses moyens de défense, y compris une demande reconventionnelle ou une demande en compensation, à moins que le tribunal arbitral considère ne pas devoir autoriser ledit amendement ou complément en raison du retard avec lequel il est formulé, du préjudice qu'il causerait aux autres parties ou de toute autre circonstance. Elle ne peut cependant modifier ou compléter les chefs de demande ou les moyens de défense, non plus que la demande reconventionnelle ou la demande en compensation, au point qu'ils sortent du champ de compétence du tribunal arbitral.

### **Déclinatoire de compétence arbitrale**

#### **Article 23**

1. Le tribunal arbitral peut statuer sur sa propre compétence, y compris sur toute exception relative à l'existence ou à la validité de la convention d'arbitrage. À cette fin, une clause compromissoire faisant partie d'un contrat est considérée comme une convention distincte des autres clauses du contrat. La constatation de la nullité du contrat par le tribunal arbitral n'entraîne pas de plein droit la nullité de la clause compromissoire.
2. L'exception d'incompétence du tribunal arbitral est soulevée au plus tard dans le mémoire en défense ou, en cas de demande reconventionnelle ou de demande en compensation, dans la réplique. Le fait pour une partie d'avoir nommé un arbitre ou d'avoir participé à sa nomination ne

la prive pas du droit de soulever cette exception. L'exception prise de ce que la question litigieuse excéderait les pouvoirs du tribunal arbitral est soulevée dès que la question alléguée comme excédant ses pouvoirs est soulevée pendant la procédure arbitrale. Le tribunal arbitral peut, dans l'un ou l'autre cas, admettre une exception soulevée après le délai prévu, s'il estime que le retard est dû à une cause valable.

3. Le tribunal arbitral peut statuer sur l'exception visée au paragraphe 2 soit en la traitant comme une question préalable, soit dans une sentence sur le fond. Il peut poursuivre la procédure arbitrale et rendre une sentence, nonobstant toute action pendante devant une juridiction étatique visant à contester sa compétence.

### **Autres pièces écrites**

#### **Article 24**

Le tribunal arbitral décide quelles sont, outre le mémoire en demande et le mémoire en défense, les autres pièces écrites que les parties doivent ou peuvent lui présenter; il fixe le délai dans lequel ces pièces doivent être communiquées.

### **Délais**

#### **Article 25**

Les délais fixés par le tribunal arbitral pour la communication des pièces écrites (y compris le mémoire en demande et le mémoire en défense) ne devraient pas dépasser 45 jours. Toutefois, ces délais peuvent être prorogés par le tribunal arbitral si celui-ci juge que cette prorogation est justifiée.

### **Mesures provisoires**

#### **Article 26**

1. Le tribunal arbitral peut, à la demande d'une partie, accorder des mesures provisoires.
2. Une mesure provisoire est toute mesure temporaire par laquelle, à tout moment avant le prononcé de la sentence qui tranchera définitivement le litige, le tribunal arbitral ordonne à une partie par exemple, mais non exclusivement:
  - (a) De préserver ou de rétablir le statu quo en attendant que le litige ait été tranché;
  - (b) De prendre des mesures de nature à empêcher, ou de s'abstenir de prendre des mesures susceptibles de causer, (i) un préjudice immédiat ou imminent ou (ii) une atteinte au processus arbitral lui-même;
  - (c) De fournir un moyen de sauvegarder des biens qui pourront servir à l'exécution d'une sentence ultérieure; ou
  - (d) De sauvegarder les éléments de preuve qui peuvent être pertinents et importants pour le règlement du litige.
3. La partie demandant une mesure provisoire en vertu des alinéas (a) à (c) du paragraphe 2 convainc le tribunal arbitral:
  - (a) Qu'un préjudice ne pouvant être réparé de façon adéquate par l'octroi de dommages-intérêts sera probablement causé si la mesure n'est pas ordonnée, et qu'un tel préjudice l'emporte

largement sur celui que subira probablement la partie contre laquelle la mesure est dirigée si celle-ci est accordée; et

- (b) Qu'elle a des chances raisonnables d'obtenir gain de cause sur le fond du litige. La décision à cet égard ne porte pas atteinte à la liberté d'appréciation du tribunal arbitral lorsqu'il prendra une décision ultérieure quelconque.
- 4. En ce qui concerne une demande de mesure provisoire en vertu de l'alinéa (d) du paragraphe 2, les conditions énoncées aux alinéas (a) et (b) du paragraphe 3 ne s'appliquent que si le tribunal arbitral le juge approprié.
- 5. Le tribunal arbitral peut modifier, suspendre ou rétracter une mesure provisoire qu'il a accordée, à la demande d'une partie ou, dans des circonstances exceptionnelles et à condition de le notifier préalablement aux parties, de sa propre initiative.
- 6. Le tribunal arbitral peut exiger que la partie qui demande une mesure provisoire constitue une garantie appropriée en rapport avec la mesure.
- 7. Le tribunal arbitral peut exiger d'une partie qu'elle communique sans tarder tout changement important des circonstances sur la base desquelles la mesure provisoire a été demandée ou accordée.
- 8. La partie qui demande une mesure provisoire peut être responsable de tous les frais et de tous les dommages causés par la mesure à une partie quelconque si le tribunal arbitral décide par la suite que, dans les circonstances prévalant alors, la mesure n'aurait pas dû être accordée. Le tribunal arbitral peut accorder réparation pour ces frais et dommages à tout moment pendant la procédure.
- 9. Une demande de mesures provisoires adressée par une partie à une autorité judiciaire ne doit pas être considérée comme incompatible avec la convention d'arbitrage ni comme une renonciation au droit de se prévaloir de ladite convention.

## **Preuves**

### **Article 27**

- 1. Chaque partie doit apporter la preuve des faits sur lesquels elle fonde ses chefs de demande ou ses moyens de défense.
- 2. Toute personne peut être présentée par les parties comme témoin, y compris comme expert agissant en qualité de témoin, afin de déposer devant le tribunal arbitral sur toute question de fait ou d'expertise, même si elle est partie à l'arbitrage ou a un lien quelconque avec une partie. Sauf décision contraire du tribunal arbitral, les déclarations des témoins, y compris des experts agissant en qualité de témoins, peuvent prendre la forme d'un écrit qu'ils signent.
- 3. À tout moment de la procédure, le tribunal arbitral peut demander aux parties de produire des preuves complémentaires, en leur fixant un délai à cet effet.
- 4. Le tribunal arbitral peut prier les parties conjointement ou séparément de lui fournir un document qui ne soit pas rédigé en termes techniques résumant et explicitant des informations à caractère scientifique, technique ou autrement spécialisées que le tribunal juge nécessaire à la bonne compréhension du litige.
- 5. Le tribunal arbitral est juge de la recevabilité, de la pertinence et de la force des preuves présentées.

## **Audiences**

### **Article 28**

1. Lorsqu'une audience doit avoir lieu, le tribunal arbitral notifie aux parties suffisamment à l'avance la date, l'heure et le lieu de l'audience.
2. Les témoins, y compris les experts agissant en qualité de témoins, peuvent être entendus selon les conditions et interrogés de la manière fixée par le tribunal arbitral.
3. L'audience se déroule à huis clos, sauf convention contraire des parties. Le tribunal arbitral peut demander qu'un ou plusieurs témoins, y compris des experts agissant en qualité de témoins, se retirent pendant la déposition des autres témoins. Toutefois, un témoin, y compris un expert agissant en qualité de témoin, qui est partie à l'arbitrage n'est pas, en principe, prié de se retirer.
4. Le tribunal arbitral peut décider que les témoins, y compris les experts agissant en qualité de témoins, seront interrogés par des moyens de télécommunication qui n'exigent pas leur présence physique à l'audience (tels que la visioconférence).

### **Experts nommés par le tribunal arbitral**

#### **Article 29**

1. Après consultation des parties, le tribunal arbitral peut nommer un ou plusieurs experts indépendants chargés de lui faire rapport par écrit sur les points précis qu'il déterminera. Une copie du mandat de l'expert, tel qu'il a été fixé par le tribunal arbitral, est communiquée aux parties.
2. L'expert soumet au tribunal arbitral et aux parties, en principe avant d'accepter sa nomination, une description de ses titres et une déclaration indiquant qu'il est impartial et indépendant. Dans le délai prescrit par le tribunal arbitral, les parties font savoir à ce dernier si elles ont des objections quant aux titres, à l'impartialité ou à l'indépendance de l'expert. Le tribunal arbitral décide promptement s'il accepte ou non leurs objections.
3. Après la nomination d'un expert, une partie ne peut formuler d'objections concernant les titres, l'impartialité ou l'indépendance de celui-ci que pour des motifs dont elle a eu connaissance après la nomination. Le tribunal arbitral décide rapidement des mesures à prendre, le cas échéant.
4. Les parties fournissent à l'expert tous renseignements appropriés ou soumettent à son inspection toutes pièces ou toutes choses pertinentes, sous réserve des dispositions de l'article 17, paragraphes 6 à 8 relatives à la confidentialité, qu'il pourrait leur demander. Tout différend s'élevant entre une partie et l'expert au sujet du bien-fondé de la demande sera soumis au tribunal arbitral, qui tranchera.
5. Dès réception du rapport de l'expert, le tribunal arbitral communique une copie du rapport aux parties, lesquelles auront la possibilité de formuler par écrit leur opinion à ce sujet. Les parties ont le droit d'examiner tout document, sous réserve des dispositions de l'article 17, paragraphes 6 et 7 relatives à la confidentialité, invoqué par l'expert dans son rapport.
6. À la demande d'une partie, l'expert, après la remise de son rapport, peut être entendu à une audience à laquelle les parties ont la possibilité d'assister et de l'interroger. À cette audience, une partie peut faire venir en qualité de témoins des experts qui déposeront sur les questions litigieuses. Les dispositions de l'article 28 sont applicables à cette procédure.

7. Le Secrétaire général peut à titre indicatif fournir une liste de spécialistes dans les matières scientifiques ou techniques concernant lesquelles le présent Règlement peut être utilisé. Lors de la nomination d'un ou plusieurs experts conformément au paragraphe 1 ci-dessus, le tribunal arbitral n'est pas tenu de choisir une ou des personnes figurant sur la liste des experts.

## **Défaut**

### **Article 30**

1. Si, dans le délai fixé par le présent Règlement ou par le tribunal arbitral, sans invoquer d'empêchement légitime:
  - (a) Le demandeur n'a pas communiqué son mémoire en demande, le tribunal arbitral ordonne la clôture de la procédure arbitrale, sauf s'il subsiste des questions sur lesquelles il peut être nécessaire de statuer et si le tribunal juge approprié de le faire;
  - (b) Le défendeur n'a pas communiqué sa réponse à la notification d'arbitrage ou son mémoire en défense, le tribunal arbitral ordonne la poursuite de la procédure, sans considérer ce défaut en soi comme une acceptation des allégations du demandeur. Les dispositions du présent alinéa s'appliquent également lorsque le demandeur n'a pas présenté de réplique à une demande reconventionnelle ou à une demande en compensation.
2. Si une partie, régulièrement convoquée conformément au présent Règlement, ne comparait pas à une audience sans invoquer d'empêchement légitime, le tribunal arbitral peut poursuivre l'arbitrage.
3. Si une partie, régulièrement invitée par le tribunal arbitral à produire des preuves complémentaires, ne les présente pas dans les délais fixés sans invoquer d'empêchement légitime, le tribunal arbitral peut statuer sur la base des éléments de preuve dont il dispose.

## **Clôture des débats**

### **Article 31**

1. Le tribunal arbitral peut demander aux parties si elles ont encore des preuves à présenter, des témoins à produire ou des déclarations à faire, faute desquels il peut déclarer la clôture des débats.
2. Le tribunal arbitral peut, s'il l'estime nécessaire en raison des circonstances exceptionnelles, décider, de sa propre initiative ou à la demande d'une partie, la réouverture des débats à tout moment avant le prononcé de la sentence.

## **Renonciation au droit de faire objection**

### **Article 32**

Une partie qui ne formule pas promptement d'objection au non-respect du présent Règlement ou d'une condition énoncée dans la convention d'arbitrage est réputée avoir renoncé à son droit de faire objection à moins qu'elle ne puisse montrer qu'en l'espèce, l'absence d'objection de sa part était justifiée.

## **Section IV. La sentence**

### **Décisions**

#### **Article 33**

1. En cas de pluralité d'arbitres, toute sentence ou autre décision du tribunal arbitral est rendue à la majorité.
2. En ce qui concerne les questions de procédure, à défaut de majorité ou lorsque le tribunal arbitral l'autorise, l'arbitre-président peut décider seul sous réserve d'une éventuelle révision par le tribunal.

### **Forme et effet de la sentence**

#### **Article 34**

1. Le tribunal arbitral peut rendre des sentences séparées sur différentes questions à des moments différents.
2. Toutes les sentences sont rendues par écrit. Elles sont définitives et s'imposent aux parties. Les parties exécutent sans délai toutes les sentences.
3. Le tribunal arbitral motive sa sentence, à moins que les parties ne soient convenues que tel ne doit pas être le cas.
4. La sentence est signée par les arbitres, porte mention de la date à laquelle elle a été rendue et indique le lieu de l'arbitrage. En cas de pluralité d'arbitres et lorsque la signature de l'un d'eux manque, le motif de cette absence de signature est mentionné dans la sentence.
5. La sentence peut être rendue publique avec le consentement de toutes les parties ou lorsque sa divulgation est requise d'une partie en raison d'une obligation légale, afin de préserver ou faire valoir un droit ou en rapport avec une procédure judiciaire devant une juridiction étatique ou une autre autorité compétente.
6. Une copie de la sentence signée par les arbitres est communiquée par le Bureau international aux parties.
7. Les éventuelles opinions distinctes ou dissidentes sont rendues par écrit et signées par les ou les arbitres dissidents.

### **Loi applicable, *amiable compositeur***

#### **Article 35**

1. Pour résoudre le litige, le tribunal arbitral applique le droit ou les règles de droit désignées par les parties comme étant celles applicables au fond du litige. À défaut d'une telle indication par les parties, le tribunal arbitral applique le droit national et/ou international et les règles de droit qu'il juge applicables en l'espèce.
2. Le tribunal arbitral ne statue en qualité d'amiable compositeur ou *ex aequo et bono* que s'il y a été expressément autorisé par les parties.
3. Dans tous les cas, le tribunal arbitral statue conformément aux stipulations du contrat, le cas échéant, et tient compte de tout usage du commerce applicable à l'opération.

## **Transactions ou autres motifs de clôture de la procédure**

### **Article 36**

1. Si, avant que la sentence ne soit rendue, les parties conviennent d'une transaction qui règle le litige, le tribunal arbitral rend une ordonnance de clôture de la procédure arbitrale ou, si les parties lui en font la demande et s'il l'accepte, constate le fait par une sentence arbitrale rendue d'accord parties. Cette sentence n'a pas à être motivée.
2. Si, avant que la sentence ne soit rendue, il devient inutile ou impossible pour une raison quelconque non mentionnée au paragraphe 1 de poursuivre la procédure arbitrale, le tribunal arbitral informe les parties de son intention de rendre une ordonnance de clôture de la procédure. Il est autorisé à rendre cette ordonnance sauf s'il subsiste des questions sur lesquelles il peut être nécessaire de statuer et si le tribunal juge approprié de le faire.
3. Le tribunal arbitral communique aux parties une copie de l'ordonnance de clôture de la procédure arbitrale ou de la sentence rendue d'accord parties, signée par les arbitres. Les dispositions des paragraphes 2, 4 et 5 de l'article 34 s'appliquent aux sentences arbitrales rendues d'accord parties.

## **Interprétation de la sentence**

### **Article 37**

1. Dans les 30 jours de la réception de la sentence, une partie peut, moyennant notification aux autres parties et au Bureau international, demander au tribunal arbitral d'en donner une interprétation.
2. L'interprétation est donnée par écrit dans les 45 jours de la réception de la demande. Elle fait partie intégrante de la sentence et les dispositions des paragraphes 2 à 6 de l'article 34 lui sont applicables.

## **Rectification de la sentence**

### **Article 38**

1. Dans les 30 jours de la réception de la sentence, une partie peut, moyennant notification aux autres parties et au Bureau international, demander au tribunal arbitral de rectifier dans le texte de la sentence toute erreur de calcul, toute erreur matérielle ou typographique, ou toute erreur ou omission de même nature. S'il considère que la demande est justifiée, il fait la rectification dans les 45 jours qui suivent la réception de la demande.
2. Le tribunal arbitral peut, dans les 30 jours de la communication de la sentence, faire ces rectifications de sa propre initiative.
3. Ces rectifications sont faites par écrit et font partie intégrante de la sentence. Les dispositions des paragraphes 2 à 6 de l'article 34 s'y appliquent.

## **Sentence additionnelle**

### **Article 39**

1. Dans les 30 jours de la réception de l'ordonnance de clôture ou de la sentence, une partie peut, moyennant notification aux autres parties et au Bureau international, demander au tribunal

arbitral de rendre une sentence ou une sentence additionnelle sur des chefs de demande qui ont été exposés au cours de la procédure arbitrale mais sur lesquels il n'a pas statué.

2. Si le tribunal arbitral considère que la demande est justifiée, il rend une sentence ou complète sa sentence dans les soixante jours qui suivent la réception de la demande. Il peut prolonger, si nécessaire, le délai dont il dispose pour rendre la sentence.
3. Les dispositions des paragraphes 2 à 6 de l'article 34 s'appliquent à la sentence ou à la sentence additionnelle.

### **Définition des frais**

#### **Article 40**

1. Le tribunal arbitral fixe les frais d'arbitrage dans la sentence définitive et, s'il le juge approprié, dans toute autre décision.
2. Les « frais » comprennent uniquement:
  - (a) Les honoraires des membres du tribunal arbitral, indiqués séparément pour chaque arbitre et fixés par le tribunal lui-même conformément à l'article 41;
  - (b) Les frais de déplacement et autres dépenses raisonnables faites par les arbitres;
  - (c) Les frais raisonnables exposés pour toute expertise et pour toute autre aide demandée par le tribunal arbitral;
  - (d) Les frais de déplacement et autres dépenses raisonnables des témoins, dans la mesure où ces dépenses ont été approuvées par le tribunal arbitral;
  - (e) Les frais de représentation et autres frais exposés par les parties en rapport avec l'arbitrage dans la mesure où le tribunal arbitral en juge le montant raisonnable;
  - (f) Les honoraires et frais du Bureau international, y compris les frais et honoraires de l'autorité de nomination.
3. Lorsqu'il lui est demandé d'interpréter, de rectifier ou de compléter une sentence conformément aux articles 37 à 39, le tribunal arbitral peut percevoir les frais mentionnés aux alinéas (b) à (f) du paragraphe 2, mais ne peut percevoir d'honoraires supplémentaires.

### **Honoraires et dépenses des arbitres**

#### **Article 41**

1. Le montant des honoraires et des dépenses des arbitres doit être raisonnable, compte tenu du montant en litige, de la complexité de l'affaire, du temps que les arbitres lui ont consacré et de toutes autres circonstances pertinentes de l'espèce.
2. Rapidement après sa constitution, le tribunal arbitral informe les parties de la façon dont il propose de déterminer ses honoraires et ses dépenses, y compris les taux qu'il entend appliquer. Dans les 15 jours de la réception de cette proposition, toute partie peut en demander l'examen à l'autorité de nomination. Si, dans les 45 jours qui suivent la réception de cette demande d'examen, l'autorité de nomination estime que la proposition du tribunal arbitral est non conforme au paragraphe 1, elle y apporte les modifications nécessaires, qui s'imposent au tribunal.

3.
  - (a) Lorsqu'il informe les parties des honoraires et des dépenses des arbitres qui ont été fixés en application de l'article 40, paragraphe 2(a) et (b), le tribunal arbitral explique également la manière dont les montants correspondants ont été calculés;
  - (b) Dans les 15 jours de la réception de la note d'honoraires et de dépenses du tribunal arbitral, toute partie peut en demander l'examen à l'autorité de nomination;
  - (c) Si l'autorité de nomination estime que la note d'honoraires et de dépenses est non conforme à la proposition du tribunal arbitral (et à toute modification qui y a été apportée le cas échéant) visée au paragraphe 2 ou est manifestement excessive, l'autorité de nomination y apporte, dans les 45 jours qui suivent la réception de la demande d'examen, les modifications nécessaires de sorte qu'elle satisfasse aux critères du paragraphe 1. Ces modifications s'imposent au tribunal arbitral;
  - (d) Ces modifications sont soit incluses par le tribunal dans sa sentence soit, si la sentence a déjà été rendue, mises en oeuvre par voie de rectification de la sentence, à laquelle s'applique la procédure prévue à l'article 38, paragraphe 3.
4. Tout au long de la procédure visée aux paragraphes 2 et 3, le tribunal arbitral poursuit l'arbitrage, conformément au paragraphe 1 de l'article 17.
5. La demande d'examen visée au paragraphe 3 est sans incidence sur les décisions contenues dans la sentence, à l'exception de celles qui concernent les honoraires et dépenses du tribunal arbitral. Elle ne retarde pas non plus la reconnaissance et l'exécution de toutes les parties de la sentence, à l'exception de celles qui concernent les honoraires et de dépenses du tribunal arbitral.

### **Répartition des frais**

#### **Article 42**

1. Les frais d'arbitrage sont en principe à la charge de la partie ou des parties qui succombent. Toutefois, le tribunal arbitral peut les répartir entre les parties, dans la mesure où il le juge approprié dans les circonstances de l'espèce.
2. Le tribunal arbitral détermine dans la sentence définitive ou, s'il le juge approprié, dans toute autre sentence, le montant qu'une partie peut avoir à payer à une autre partie en conséquence de la décision relative à la répartition.

### **Consignation du montant des frais**

#### **Article 43**

1. Dès le début de l'arbitrage, le Bureau international peut demander aux parties de consigner une même somme à titre d'avance à valoir sur les frais visés à l'article 40, paragraphes 2(a), (b), (c), et (f). Tous les montants consignés par les parties en application de ce paragraphe 1 et du paragraphe 2 du présent article sont versés au Bureau international et sont déboursés par celui-ci pour couvrir les frais en question y compris notamment, les honoraires versés aux arbitres, à l'autorité de nomination et au Bureau international.
2. Une garantie pour couvrir les coûts des mesures provisoires est adressée au Bureau international qui la verse sur ordonnance du tribunal arbitral.

3. Au cours de la procédure d'arbitrage, le Bureau international peut demander aux parties de consigner des sommes supplémentaires.
4. Si les sommes dont la consignation est requise ne sont pas intégralement versées dans les 60 jours de la réception de la requête, le Bureau international en informe les parties afin que l'une ou l'autre d'entre elles puisse effectuer le versement demandé. Si ce versement n'est pas effectué, le tribunal arbitral peut ordonner la suspension ou la clôture de la procédure d'arbitrage.
5. Après avoir ordonné la clôture de la procédure ou rendu une sentence définitive, le Bureau international rend compte aux parties de l'utilisation des sommes reçues en dépôt; il leur restitue tout solde non dépensé.

## **Annexe**

### **Clause compromissoire type pour les contrats**

Tout litige, différend ou réclamation né du présent contrat ou se rapportant au présent contrat, ou à son inexécution, à sa résolution ou à sa nullité, sera tranché par voie d'arbitrage conformément au Règlement facultatif de la CPA pour l'arbitrage des différends relatifs aux activités liées à l'espace extra-atmosphérique.

*Note — Les parties voudront peut-être ajouter les indications suivantes:*

- (a) Le nombre d'arbitres est fixé à ... (un, trois ou cinq);
- (b) Le lieu de l'arbitrage sera ... (ville et pays);
- (c) La langue à utiliser pour la procédure arbitrale sera ... .

### **Déclaration possible concernant la renonciation**

*Note — Si les parties souhaitent exclure les voies de recours que la loi applicable leur offre contre la sentence arbitrale, elles peuvent envisager d'ajouter à cet effet une clause du type proposé ci-dessous, en tenant compte toutefois du fait que l'efficacité et les conditions d'une telle exclusion dépendent de la loi applicable.*

Renonciation: Les parties renoncent par la présente à leur droit à toute forme de recours contre une sentence devant une juridiction étatique ou une autre autorité compétente, pour autant qu'elles puissent valablement y renoncer en vertu de la loi applicable.

### **Déclarations d'indépendance types en application de l'article 11 du Règlement**

Aucune circonstance à signaler: Je suis impartial et indépendant de chacune des parties, et j'entends le rester. À ma connaissance, il n'existe pas de circonstances, passées ou présentes, susceptibles de soulever des doutes légitimes sur mon impartialité ou mon indépendance. Je m'engage par la présente à notifier promptement aux parties et aux autres arbitres de telles circonstances qui pourraient par la suite venir à ma connaissance au cours du présent arbitrage.

Circonstances à signaler: Je suis impartial et indépendant de chacune des parties, et j'entends le rester. Est jointe à la présente une déclaration faite en application de l'article 11 du Règlement facultatif de la CPA pour l'arbitrage de différends relatifs aux activités liées à l'espace extra-atmosphérique concernant a) mes relations professionnelles, d'affaires et autres, passées et présentes, avec les parties et b) toute autre circonstance pertinente. [Inclure la déclaration] Je confirme que ces circonstances ne nuisent pas à mon indépendance et à mon impartialité. Je m'engage à notifier promptement aux parties et aux autres arbitres toute autre relation ou circonstance de cette nature qui pourrait par la suite venir à ma connaissance au cours du présent arbitrage.

*Note — Toute partie peut envisager de demander à l'arbitre d'ajouter ce qui suit dans la déclaration d'indépendance:*

Je confirme, sur la base des informations dont je dispose actuellement, que je peux consacrer le temps nécessaire pour conduire le présent arbitrage de manière diligente et efficace dans le respect des délais fixés par le Règlement.